

- 임산부의 안전하고, 효과적인 약 복용을 위한 약물 요법 10계명
- **10 правил для эффективного и безопасного приема медицинских препаратов при беременности**

1. 임신 가능한 여성의 경우 약물 복용 전 임신 여부 확인하십시오.

1. Перед приемом лекарств женщины с возможной беременностью должны провериться на наличие беременности.

임신 가능한 여성의 약물을 복용할 때는 임신 계획 및 임신 여부를 반드시 확인하여야 하며 전문가와 상의 후 투여하는 것이 필요합니다.

В случае приема лекарственных средств женщиной, у которой возможна беременность, необходимо провериться на вероятность таковой и проконсультироваться с врачом по поводу приема медикаментов.

2. 임신 중 약물 복용은 태아에게 영향을 줄 수 있습니다.

2. Прием лекарственных препаратов во время беременности может оказать нежелательное влияние на плод.

임산부가 약물 복용 시 주의해야 하는 까닭은 약물이 태반을 통과하여 태아에게 나쁜 영향을 미칠 수 있고 임산부에게도 독성을 일으킬 수 있기 때문입니다

Беременная женщина должна быть особенно внимательна к приему лекарственных препаратов, поскольку они, проникая через плаценту, оказывают воздействие на плод, а также вызывают токсические реакции в организме женщины.

3. 임신 중 약물 복용 방법은 일반 성인과는 다를 수 있습니다

3. Прием лекарственных препаратов во время беременности может отличаться от обычного приема.

임신 중에는 복용한 약물이 태반을 통과할 수 있다는 것을 항상 염두 해두셔야 하며 임신 중 약물의 체내 움직임은 일반 성인과는 다른 형태로 바뀌어 나타나므로 약물의 복용량과 복용법 변화에 유의하셔야 합니다.

Нужно всегда помнить, что принимаемые лекарственные средства могут проникнуть через плаценту, а также о том, что преобразования действующих веществ в организме беременной женщины отличны от обычных. Вот почему нужно быть предельно внимательным к дозам и способам приема лекарственных препаратов.

4. 임신 3주에서 8주 사이 약물 복용 시 더욱 주의하셔야 합니다.

4. В период с 3-ей по 8-ю неделю беременности нужно быть особенно осторожным.

임신 주수에 따라 약물이 태아에게 미치는 영향이 다양합니다. 특히, 임신 3주에서 8주 사이 (임신 제 1 삼분기)에는 태아의 장기가 형성되는 결정적인 시기이므로 특별히 조심해야 합니다.

В зависимости от срока беременности влияние действие лекарственных препаратов на плод различно. Срок от 3-х до 8-ми недель (первый триместр) - это период формирования внутренних органов ребенка, поэтому в это время нужно быть особенно осторожным.

5. 약물마다 임신 시 미치는 영향에 따른 카테고리가 구분되어 있습니다.

5. Все лекарственные препараты поделены на категории в зависимости от их влияния на беременность.

미국 FDA에서는 약물마다 태아에 미치는 영향을 가장 안전한 카테고리 A부터 가장 위험한 카테고리 X까지 다섯 단계로 구분하여 표시하고 있으므로 그 위험성을 예측할 수 있습니다.

Американская администрация по контролю за лекарствами и пищевыми продуктами (FDA) классифицировала все лекарственные препараты по степени влияния на плод на пять категорий - от наиболее безопасной для организма категории А до наиболее опасной категории X, что позволяет предсказать степень вреда.

6. 임신 중 약물 투여는 반드시 전문가 (의약사)와 상의 후 투여하십시오.

6. Прием лекарственных препаратов необходимо производить строго в

соответствии с рекомендациями специалистов (врачей и фармакологов).

임신 중에 약물을 투여할 경우, 약물치료가 꼭 필요한지 전문가와 다시 검토하고 대증요법 등의 다른 치료방법을 우선적으로 모색해야 합니다.

Необходимость обязательного применения лекарственных средств во время беременности должна быть согласована со специалистами, при этом в первоочередном варианте должны быть рассмотрены альтернативные способы лечения.

7. 임신 중 질환에 따라 약물을 꼭 복용해야 하는 경우도 있습니다

7. Бывают случаи, когда прием лекарственных средств необходим и в период беременности.

임신 중 간질, 고혈압, 당뇨 등의 질환을 동반하는 경우 질병 자체가 태아에게 위험할 수 있으므로 전문가와 상의 후 정해진 용량 용법에 맞추어 약물을 복용하는 것이 좋습니다

Такие заболевания, как эпилепсия, гипертония, сахарный диабет, уже сами по себе представляют угрозу для плода, поэтому прием лекарственных препаратов необходимо осуществлять строго после консультации с врачом.

8. 임신 중 약물 사용은 사용 경험이 풍부한 약물을 사용하는 것이 좋습니다.

8. Желательно принимать проверенные временем лекарственные препараты.

임신 중 약물 사용 시에는 자료가 불충분한 최근 개발된 약물보다는 과거부터 임신 시에 흔히 사용된 약물을 사용하는 것이 안전합니다.

Во время беременности нежелательно принимать новые лекарственные средства, не имеющие достаточной лечебной практики. Для большей безопасности желательно принимать всем известные, проверенные практикой и временем медикаменты.

9. 임신 중 약물 사용은 투여 목적에 따라 최소한으로 투여합니다.

9. В зависимости от целей применение лекарственных препаратов во время беременности должно быть минимальным.

임신 시 약물을 복용해야만 할 경우 약물 투여의 목적에 따른 최소한의 유효용량을 최단 기간 동안 투여합니다. 또한 부작용 모니터링을 통한 가장 안전하다고 판단되는 약물을 충분한 설명과 함께 투여해야 하며 동시에 발생될 수 있는 미세한 변화도 간파해서는 안 됩니다

Если во время беременности применение лекарственных препаратов обязательно, то в зависимости от целей, вводится минимально эффективная доза в течение минимально необходимого количества времени.

10. 임신 중 약물 복용 시에는 태아와 산모의 건강을 모두 고려해야 합니다.

10. Во время приема лекарственных средств нужно учитывать их влияние на здоровье плода и матери.

임산부에 약물을 사용할 때에는 약물이 태아에게 기형을 일으킬 수 있다는 점과 함께 약물이 임산부에 미치는 독성을 함께 고려해야 합니다.

При приеме лекарственных препаратов во время беременности нужно помнить, что они могут вызвать пороки развития ребенка, а также интоксикацию организма матери.

■ 임신부를 위한 증상별 약물복용 안내서

■ Рекомендации по приему лекарственных средств во время беременности

임신부들은 감기나 두통과 같은 증상을 앓게 되기 쉬우나, 임신 중에는 약을 먹어서는 안 된다는 오해로 인해 통증을 참아내곤 합니다. 혹은 임신 초기에 임신인 줄 모르고 약을 복용한 후 임신임을 알게 되었을 때 매우 큰 불안감을 겪게 됩니다. 그러나 임신 중에도 증상에 따른 적절한 약물치료 방법이 있으며, 전문가의 도움을 받아 건강한 출산이 가능합니다.

Женщины во время беременности легко подвергаются простудным заболеваниям, испытывают головные боли, а также подвержены другим

недомоганиям. Но из-за существующего предубеждения о том, что принимать лекарства во время беременности нельзя, женщины зачастую терпят боль. Иногда женщины не знают, что беременны, принимают лекарственные препараты, а после обнаружения беременности испытывают волнение и страх. Но и во время беременности, в зависимости от заболеваний и после консультации с врачом, возможно применение лекарственных средств и нормальные роды.

- 임신 중 흔히 나타나는 증상에 따른 약물복용
- **Частые заболевания во время беременности и прием лекарственных средств**

1. 감기

1. Простуда

Q: 감기에 걸렸어요. 임신 중에 감기약을 복용해도 되나요?

B: У меня простуда. Можно ли принимать лекарства во время беременности?

A: 감기는 대부분 바이러스에 의한 질환이기 때문에 특별한 치료보다는 충분한 수분섭취와 휴식을 취하는 것이 바람직합니다. 그러나 심한 고열이나 두통이 동반된다면 아세트아미노펜같은 해열진통제를 복용하시는 것이 임신 중 고열로 인한 태아의 기형과 신경계 손상을 예방할 수 있습니다.

O: Простудные заболевания вызывают вирусы, поэтому желательно пить больше жидкости и отдыхать, нежели заниматься «специальным» лечением. Однако при высокой температуре и головных болях рекомендуется применение жаропонижающего и обезболивающего препарата - ацетаминофена, который предотвращает развитие физических и психологических пороков плода от влияния высокой температуры.

- 증상

감기는 임신 중에 면역력이 떨어지면서 바이러스 및 세균에 의해서 걸리게 되며 나타나는 증상으로는 코의 충혈과 콧물, 기침, 후두염, 발열과 두통, 오한 등이 있습니다.

- Симптомы

Во время беременности у женщины ослаблен иммунитет, а простудные заболевания вызываются вирусными и бактериальными инфекциями. Характерные симптомы простудных заболеваний: заложение носа, насморк, кашель, воспаление горла, температура, головные боли, озноб.

- 일반요법

충분한 휴식이 필요하며, 탈수를 예방할 수 있도록 충분한 음료를 섭취하고 실내공기를 가습하여야 합니다.

- Традиционная терапия

Необходим полный отдых, прием достаточного количества жидкости для предотвращения обезвоживания организма и увлажнение воздуха в комнате.

2. 입덧

2. Токсикоз

Q: 입덧이 매우 심합니다. 입덧을 가라앉게 할 수 있는 처방약이 있나요?

B: У меня очень сильный токсикоз. Есть ли лекарства от токсикоза?

A: 파리독신과 메토클로프라마이드는 비교적 안전하게 사용 가능합니다.

O: Такими препаратами являются пиридоксин и метоклопрамид

- 증상

임신 중 입덧의 증상인 오심과 구토는 정도의 차이가 있지만 임신한 여성의 80%가 경험할 정도로 매우 흔한 증상입니다. 그러나 탈수가 심하고 전해질 불균형이 심해서 입원까지 필요한 경우는 약 1-3%정도입니다. 대개는 시간이 지나면 입덧은 호전되지만, 이들 중 약 20%는 더 오랫동안 입덧이 지속되며, 일부는 임신말기까지도 지속됩니다.

- Симптомы

Токсикозом во время беременности, характеризующимся разной степенью тошноты и рвоты, страдает до 80% всех беременных женщин. Но нарушение водно-солевого баланса и сильное обезвоживание, ведущее к стационарному лечению, наблюдаются в 1-3% случаев. Как правило, токсикоз со временем

прекращается, но в 20% случаев он продолжается довольно длительное время, иногда до окончания беременности.

- 일반요법
- Традиционная терапия

정서적인 안정이 중요하며, 입덧을 자극하는 음식물 섭취를 삼가고 양을 적게 해서 자주 먹어야 합니다. 마른 토스트나 크래커를 먹는 것도 도움이 됩니다. 또한 많은 물을 섭취하는 경우 구토를 동반하는 경우가 많으나 물은 조금씩 드셔야 합니다. 보조적인 요법으로 침을 맞거나, 생강차 복용을 하면 입덧을 완화 시킬 수 있는 것으로 알려져 있습니다.

Очень важно эмоциональное равновесие, не употреблять пищу, вызывающую токсикоз, необходимо питаться часто и небольшими порциями. Также могут помочь сухари и крекеры. Иногда большое количество выпитой жидкости может быть причиной рвоты, поэтому рекомендуется пить небольшими порциями. Известно, что иглоукалывание и чай из имбиря может ослабить течение токсикоза.

3. 변비

3. Запоры

Q: 임신 초기 변비가 너무 심한데요. 변비약을 복용해도 되나요?

B: В ранние сроки беременности были очень сильные запоры. Нужно ли пить слабительные средства?

A : 네, 대부분의 변비약은 장내흡수가 되지 않고 장내에서만 작용 후 변비를 해결하기 때문에 전신 흡수가 적어 안전한 편입니다.

O: Да, большинство слабительных средств оказывают свое действие только в кишечнике, практически не впитываясь в организм, поэтому их употребление безопасно.

- 증상

일반적으로는 배변 횟수가 주 2-3회 미만이면 변비라고 합니다. 변비의 원인은 저섬유질 식사, 스트레스, 장폐색과 같은 위장관 이상 등이 있습니다. 그러나 임신에 의한 변비는 프로게스테론에 의한 위장의 평활근 활동 감소와 자궁이 커져장을 눌러서 발생하는 생리적인 것으로 알려져 있습니다.

- Симптомы

Запором считается ситуация, когда опорожнение кишечника происходит менее двух-трех раз в неделю. Причинами запоров является питание, бедное растительными волокнами, стрессы, нарушения в проходимости желудочно-кишечного тракта, подобные непроходимости кишечника и другие. У беременных же запоры могут быть вызваны уменьшением сокращения гладкой мышцы желудка под воздействием гормона беременности – прогестерона, а также сдавливанием кишечника увеличивающейся маткой.

- 일반요법
- Традиционная терапия

과일이나 야채를 포함하여 부피를 늘리는 방법으로 식이습관을 변화시키면 변비를 해결하는데 도움이 됩니다.

В борьбе с запорами поможет изменение питания, включение в рацион большего количества фруктов и овощей.

4. 두통

4. Головные боли

Q: 임신 중 두통이 심한데요, 통증을 완화시킬 수 있는 약이 있나요?

B: Очень сильные головные боли. Можно ли принимать лекарства для уменьшения головных болей при беременности.

A: 일시적으로 아세트아미노펜과 같은 소염진통제를 복용하시면 증상이 완화될 수 있습니다.

O: Для временного улучшения состояния можно рекомендовать прием противовоспалительного и обезболивающего препарата - ацетаминофена

- 증상
- **Симптомы**

두통은 임신 초기에 더 흔하게 나타납니다. 그 원인으로는 호르몬의 변화, 수면부족, 혈액순환의 변화, 저혈당증, 탈수, 새로운 아기에 대한 불안감, 카페인 중단 등이 있습니다. 유형으로는 긴장성 투통과 편두통이 있습니다.

Головная боль на ранних сроках является довольно частым спутником беременности. Причиной этого являются изменение гормонального фона, недостаток сна, изменение процесса кровообращения, гипогликемия, обезвоживание организма, тревога за зарождающуюся новую жизнь, прекращение приема кофеина и другие факторы. Различают головную боль напряжения и мигрень.

일반요법

Традиционная терапия

충분한 휴식을 하고 규칙적인 운동, 충분한 잠을 자면 두통은 완화되고 빈도도 줄어듭니다. 어깨 마사지나 얼굴에 따뜻한 수건으로 덮고 있는 것도 도움이 됩니다.

Полноценный отдых, регулярные занятия спортом, крепкий здоровый сон помогут уменьшить головную боль и частоту ее возникновения. Также поможет массажирование плеч и покрытие головы теплым полотенцем.

5. 복통

5. Боли в животе

Q: 임신중 소화성 궤양으로 가끔 상복부 통증이 심합니다. 이때 치료약이 있나요?

B: У меня сильные боли из-за язвы желудка. Есть ли препараты, которые могут мне помочь?

A: 네, 슈크랄페이트과 같은 위점막보호제, 제산효과를 내는 라니티дин은 임신 중 사용이 가능합니다.

O: Да, во время беременности можно принимать защищающие слизистую оболочку желудка и снижающие кислотность препараты, такие как сукральфат и ранитидин.

- 증상

- **Симптомы**

복통(소화성 궤양)은 위액 중에 포함된 염산과 소화효소에 의해 위나 십이지장 조직에 상처가 생기면서 발생합니다. 증상은 소화불량, 상복부 통증, 오심과 구토, 가슴앓이, 위장관 출혈 그리고 위장천공이 일어날 수 있습니다.

Боли в животе (язва желудка) – локальный дефект слизистой оболочки желудка или двенадцатиперстной кишки под действием составляющих желудочного сока: соляной кислоты и ферментов. Симптомами являются непереваривание пищи, боли в верхней части живота, тошнота, рвота, изжога, кровотечение в желудочно-кишечном тракте, а также перфорация кишечника.

6. 가려움증

6. Зуд

Q: 임신 중인데 전신 가려움증으로 잠을 설치기 일쑤입니다. 증상을 완화 시킬만한 치료약이 있나요?

B: Я беременна, но из-за зуда всего тела не высыпаюсь. Есть ли препараты, способные уменьшить зуд?

A: 네, 우선적으로 피부가 건조해지지 않도록 해야 합니다.

그리고 국소적으로 보습크림이나 항소양증 로션 사용이 도움이 됩니다.

O: Да, во-первых, нужно постоянно увлажнять кожу. Помогут в этом увлажняющие крема или противозудные лосьоны.

- 증상

- **Симптомы**

가려움증은 임신 중에 가장 흔한 피부증상입니다. 임신에 기인한 경미한 가려움증은 자주 있으며, 주로 복부 주위에서 일어나서 허벅지, 엉덩이, 유방, 그리고 팔로 확장됩니다. 하지만, 소양증으로 정밀 검사가 필요한 경우는 약 1-2%입니다.

Зуд – это достаточно распространенный дерматологический симптом во время беременности. У беременных женщин легкий зуд часто бывает в области живота, бедер, таза, груди и на руках. Около 1-2% женщин нуждаются в детальном обследовании из-за этого недуга.

- 일반용법
- Традиционная терапия

피부가 건조하지 않도록 실내 환경을 가습합니다. 그리고 정전기를 피하고 피부를 자극 하는 천을 가진 이불을 피해야 합니다. 또한 음식물로는 카페인, 알코올, 매운 것 그리고 뜨거운 물을 피해야 합니다.

Чтобы предотвратить сухость кожи необходимо увлажнять воздух в помещении, избегать статического электричества и раздражающего кожу белья. Также нужно воздержаться от употребления кофеина, алкоголя, острой пищи и горячих напитков.

7. 요통과 골반통

7. Боли в пояснице и в тазу

Q: 임신 중기 이후 요통과 골반통이 있어서 걷기도 힘든데 통증을 완화할 수 있는 약이 있나요?

B: Со второй половины беременности из-за болей в пояснице и в области таза было тяжело ходить. Есть ли препараты, уменьшающие боли?

A: 네, 아세트아미노펜과 같은 소염진통제를 일시적으로 사용하는 것은 가능합니다. 만약, 더욱 심해진다면 정형외과에서 보조기 착용이 필요할 수 있습니다.

O: Да. Кратковременное применение противовоспалительного и болеутоляющего средства ацетаминофена поможет уменьшить боли. Если боли не проходят и усиливаются, то возможна необходимость ортопедических поддерживающих рам.

- 증상

임신부의 80%는 요통 및 골반통을 경험하며 일부 임신부는 임신의 시작과 함께 이러한 통증을 경험합니다. 일반적으로 임신 중에 나타나는 요통 및 골반통은 호르몬의 증가로 골반 인대가 약해지고 출산을 위해 관절이 풀어지며, 자궁과 아기가 커지면서 무게중심이 앞으로 쏠리면서 생깁니다.

- Симптомы

80% беременных женщин испытывают боли в пояснице и в области таза, у некоторых этот недуг возникает одновременно с наступлением беременности. Боль в пояснице и в области таза вызваны естественными изменениями в организме во время беременности. Это ослабление тазовых связок на фоне гормональных изменений, ослабление готовящихся к родам суставов, увеличение веса плода и матки и связанное с этим изменение центра тяжести.

- 일반요법
- Традиционная терапия

충분한 휴식을 취하고, 높은 굽 신발을 피하여 바른 자세를 유지하여야 합니다. 등을 대고 바로 자지 않도록 하고 가급적 왼쪽 옆으로 눕도록 합니다. 발을 올린다거나 복대를 하는 것도 좋은 방법입니다.

Рекомендуется полноценный отдых, соблюдение правильной осанки и отказ от высоких каблуков. Также нужно стараться спать не на спине, а на левом боку. Часто держать ноги в приподнятом положении и носить пояс -это поможет вам справиться с болями.

8. 빈뇨증

8. Поллакиурия (учащенное мочеиспускание)

Q: 임신 초기부터 소변이 자주 마려운 빈뇨증으로 잠에서 자주 깁니다. 빈뇨증을 완화시킬 방법은 없나요?

B: С начала беременности частое мочеиспускание ведет к постоянному просыпанию ночью. Есть ли способы уменьшения поллакиурии?

A: 네, 빈뇨증은 대부분 임신의 정상적인 과정입니다.

그러나 만약 방광염이 동반될 때는 암피실린과 세파드록실과 같은 항생제를 사용하여 치료가 가능합니다.

O: Да, частое мочеиспускание – это обычное явление во время беременности. Но если эти симптомы являются признаками цистита, то необходимо лечить его путем применения антибиотиков типа ампициллин и цефадроксил.

- 증상

- **Симптомы**

임신 중에는 신장이 커지고 요관도 확장됩니다. 그리고 임신 시에 증가되는 프로게스테론은 방광의 이완과 요관의 확장을 초래합니다. 또한, 임신이 진행됨에 따라 자궁의 방광에 대한 압박이 증가하여 빈뇨증을 유발합니다. 한편, 당뇨병이나 방광염이 이러한 증상의 원인이 되기도 합니다.

У беременной женщины увеличены почки и расширены мочеточники. Во время беременности повышенный уровень прогестерона влияет на снижение тонуса мочевого пузыря и расширение мочеточников. А по мере развития плода растущая матка усиливает давление на мочевой пузырь, вызывая учащенное мочеиспускание. Но иногда подобные симптомы могут быть при сахарном диабете и цистите.

- 일반요법

- **Традиционная терапия**

-
요로계의 감염을 예방하기 위해 청결상태를 유지하고 박테리아에 의한 감염이 되지 않도록 손을 잘 씻어야 합니다. 배뇨나 배변 시 휴지를 앞에서 뒤로 사용하고, 액체 비누를 사용하여 회음부 및 요도구를 깨끗하게 유지하도록 합니다.

Для предотвращения инфекции мочевыводящий путей и для защиты от вирусных инфекций необходимо поддерживать личную гигиену и хорошо мыть руки. После посещения туалета движение туалетной бумаги должно быть направлено по направлению спереди назад, а промежности и отверстие мочеиспускательного канала нужно всегда держать в чистоте, используя для подмывания жидкое мыло.

